

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1065/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 1066/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Belgische interventiebureau	3
Verordening (EG) nr. 1067/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Deense interventiebureau	9
* Verordening (EG) nr. 1068/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de stopzetting van de visserij op koolvis door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren	15
* Verordening (EG) nr. 1069/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang (!)	16
* Verordening (EG) nr. 1070/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot wijziging van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad	18
Verordening (EG) nr. 1071/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit	19

Commissie

1999/339/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 1 juli 1998 betreffende steun van Duitsland aan Chemieanlagenbau Staßfurt AG ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2050).....** 20

1999/340/EG:

- * **Beschikking van de Commissie van 6 mei 1999 houdende machtiging van de lidstaten om tijdelijk toe te staan dat zaaizaad van bepaalde soorten dat niet aan Richtlijn 69/208/EEG van de Raad voldoet, in de handel wordt gebracht (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1281)** 28



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 1065/1999 VAN DE COMMISSIE
van 25 mei 1999**

**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoer-
prijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie
van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen
van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1498/98 ⁽²⁾, en met
name op artikel 4, lid 1,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en
de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen
vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 mei 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 198 van 15.7.1998, blz. 4.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 25 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	99,7
	068	72,3
	999	86,0
0707 00 05	052	83,2
	628	129,4
	999	106,3
0709 90 70	052	48,5
	999	48,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	47,0
	600	53,1
	624	47,4
	999	49,2
0805 30 10	382	50,5
	388	52,5
	999	51,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	78,7
	400	105,9
	508	74,6
	512	88,2
	524	80,9
	528	68,5
	804	105,9
	999	86,1
0809 20 95	052	121,7
	999	121,7

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie (PB L 321 van 22.11.1997, blz. 19). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 1066/1999 VAN DE COMMISSIE

van 25 mei 1999

inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Belgische interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 5,

- (1) Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/1999 ⁽⁴⁾, de procedures en de voorwaarden voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;
- (2) Overwegende dat het bij de huidige marktsituatie dienstig is een permanente inschrijving te openen voor de uitvoer van 48 156 ton zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Belgische interventiebureau;
- (3) Overwegende dat voor een regelmatig verloop van de transacties en de controles daarop speciale bepalingen moeten worden vastgesteld; dat het dienstig is daartoe een zekerheidsregeling vast te stellen waarmee de beoogde doelstellingen worden bereikt zonder dat dit voor de betrokken handelaren overdreven hoge kosten meebrengt; dat bijgevolg moet worden afgeweken van sommige voorschriften, met name van Verordening (EEG) nr. 2131/93;
- (4) Overwegende dat, wanneer door omstandigheden die aan het interventiebureau zijn toe te schrijven, het afhalen van de zachte tarwe van bakkwaliteit meer dan vijf dagen wordt vertraagd of het vrijgeven van een van de verlangde zekerheden wordt uitgesteld, de betrokken lidstaat een schade-loosstelling zal moeten betalen;
- (5) Overwegende dat de openbare inschrijving voor de uitvoer van interventievoorraden bijzonder is, in die zin dat deze openbare inschrijving geopend blijft aan het einde van het verkoopseizoen dat in juni 1999 afloopt; dat voor de offertes die tussen 3 en 30 juni 1999 worden gedaan de leveringen pas vanaf 1 juli 1999 mogelijk zijn; dat daarom moet worden afgeweken van het bepaalde in artikel 16,

eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93, waarbij wordt voorzien in een maximumtermijn van een maand tussen de aanvaarding van de offerte en de betaling;

- (6) Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Onverminderd andersluidende bepalingen in deze verordening houdt het Belgische interventiebureau onder de bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in zijn bezit is.

Artikel 2

1. De inschrijving heeft betrekking op een hoeveelheid van ten hoogste 48 156 ton zachte tarwe van bakkwaliteit voor uitvoer naar alle derde landen. Voor offertes die op of na 3 juni 1999 worden gedaan, kunnen de douaneformaliteiten bij uitvoer evenwel pas vanaf 1 juli 1999 worden vervuld.

2. De gebieden waar de 48 156 ton zachte tarwe van bakkwaliteit is opgeslagen, zijn vermeld in bijlage I.

Artikel 3

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 16, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 is de bij uitvoer te betalen prijs die welke in het bod is vermeld.

2. Voor uitvoer in het kader van deze verordening worden noch uitvoerrestituties noch uitvoerbelastingen, noch maandelijkse verhogingen toegepast.

3. Artikel 8, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 is niet van toepassing.

Artikel 4

1. De uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de datum van afgifte in de zin van artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2131/93 tot en met het einde van de vierde daaropvolgende maand.

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24.5.1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 191 van 31.7.1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB L 5 van 9.1.1999, blz. 64.

2. Offertes die in het kader van deze inschrijving worden ingediend in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 zijn alleen ontvankelijk als zij vergezeld gaan van een schriftelijke verbintenis dat de producten pas op of na 1 juli 1999 worden uitgevoerd. De offertes mogen niet vergezeld gaan van aanvragen voor uitvoercertificaten in het kader van artikel 44 van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie (1).

Artikel 5

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 verstrijkt de termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving op 27 mei 1999 om 9.00 uur (tijd van Brussel).

2. De termijn voor de indiening van de offertes voor volgende deelinschrijvingen verstrijkt telkens op donderdag om 9.00 uur (tijd van Brussel).

3. De laatste deelinschrijving verstrijkt op 30 september 1999 om 9.00 uur (tijd van Brussel).

4. De offertes moeten worden ingediend bij het Belgische interventiebureau.

Artikel 5 bis

Voor in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 ingediende offertes gelden de volgende bepalingen:

- in afwijking van het bepaalde in artikel 16, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 moet het graan uiterlijk op 31 juli 1999 worden betaald;
- in afwijking van het bepaalde in artikel 16, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 moet voor uitvoer de prijs worden betaald die in de offerte is vermeld.

Artikel 5 ter

Onverminderd het bepaalde in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 wordt voor de in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 aangevraagde certificaten de in artikel 17, lid 2, tweede streepje, van voornoemde verordening bedoelde zekerheid pas vrijgegeven wanneer het bewijs is geleverd dat de douaneformaliteiten bij uitvoer op of na 1 juli 1999 zijn vervuld.

Artikel 6

1. Naar keuze van de koper vóór of bij de uitslag uit de opslagplaats gaan het interventiebureau, de opslaghouder en de koper, indien deze laatste dit wenst, in onderlinge overeenstemming over tot het nemen van contradictoire monsters met een frequentie van ten minste één monster-neming voor elke 500 ton en tot de analyse van deze monsters. Het interventiebureau kan zich laten vertegenwoordigen door een gemachtigde, die evenwel niet de opslaghouder mag zijn.

In geval van betwisting worden de resultaten van de analyses aan de Commissie meegedeeld.

De contradictoire monsters worden genomen en geanalyseerd binnen een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de datum van het verzoek van de koper of binnen een termijn van drie werkdagen indien de monsters bij de uitslag uit de opslagplaats worden

genomen. Wanneer het eindresultaat van de analyses van de monsters op een kwaliteit duidt die:

- a) beter is dan de in het bericht van inschrijving vermelde kwaliteit, moet de koper de partij als zodanig aanvaarden;
- b) beter is dan de voor interventie geldende minimumkenmerken, maar minder dan de in het bericht van inschrijving beschreven kwaliteit, waarbij het verschil ten opzichte van deze laatste kwaliteit niet groter is dan:
 - 2 kg/hl voor het soortelijk gewicht, dat evenwel niet lager mag zijn dan 72 kg/hl,
 - 1 procentpunt voor het vochtgehalte,
 - 20 procentpunten voor het valgetal volgens Hagberg,
 - 0,5 procentpunt voor de in punt B.2, respectievelijk punt B.4 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92 van de Commissie (2) bedoelde onzuiverheden,

en

- 0,5 procentpunt voor de in punt B.5 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92 bedoelde onzuiverheden, waarbij evenwel de voor schadelijke korrels en voor moederkoren toegestane percentages ongewijzigd blijven,
- moet de koper de partij als zodanig aanvaarden;
- c) beter is dan de voor interventie geldende minimumkenmerken, maar minder dan de in het bericht van inschrijving beschreven kwaliteit, waarbij het verschil ten opzichte van deze laatste kwaliteit groter is dan het onder b) bedoelde verschil, kan de koper:
 - hetzij de partij als zodanig aanvaarden;
 - hetzij weigeren de betrokken partij over te nemen. Hij is eerst van al zijn verplichtingen voor de betrokken partij, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau overeenkomstig bijlage II onverwijld op de hoogte heeft gebracht; indien hij echter het interventiebureau verzoekt hem zonder extra kosten een andere partij zachte tarwe van bakkwaliteit uit de interventievoorraden van de in het vooruitzicht gestelde kwaliteit te leveren, wordt de zekerheid niet vrijgegeven. De partij moet binnen een termijn van ten hoogste drie dagen na het verzoek van de koper worden vervangen. De koper stelt de Commissie daarvan overeenkomstig bijlage II onverwijld in kennis;
 - d) minder is dan de voor interventie geldende minimumeisen, mag de koper de betrokken partij niet overnemen. Hij is eerst van al zijn verplichtingen voor de betrokken partij, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau onverwijld overeenkomstig bijlage II op de hoogte heeft gebracht; hij kan het interventiebureau echter verzoeken hem zonder extra kosten een andere partij zachte tarwe van bakkwaliteit uit de interventievoorraden van de in het vooruitzicht gestelde kwaliteit te leveren. In dit geval wordt de zekerheid niet vrijgegeven. De partij moet binnen een termijn van ten hoogste drie dagen na het verzoek van de koper worden vervangen. De koper stelt de Commissie daarvan overeenkomstig bijlage II onverwijld in kennis.

(1) PB L 331 van 2.12.1988, blz. 1.

(2) PB L 74 van 20.3.1992, blz. 18.

2. Indien de zachte tarwe van bakkwaliteit wordt uitgeslagen alvorens de resultaten van de analyses bekend zijn, zijn echter vanaf het tijdstip van de afhaling van de partij alle risico's voor rekening van de koper, onverminderd de rechtsmiddelen waarover de koper jegens de opslaghouder mocht beschikken.

3. Indien binnen een periode van ten hoogste één maand na de datum van het door de koper ingediende verzoek om vervanging de koper na achtereenvolgende vervangingen geen vervangende partij van de in het vooruitzicht gestelde kwaliteit heeft gekregen, is hij van al zijn verplichtingen, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau overeenkomstig bijlage II onverwijld op de hoogte heeft gebracht.

4. De kosten van monsternemingen en analyses als bedoeld in lid 1, met uitzondering van die waarbij het eindresultaat duidt op een mindere kwaliteit dan de voor interventie vereiste minimumkwaliteit, komen ten laste van het EOGFL voor maximaal één analyse per 500 ton, met uitzondering van de overslagkosten. Overslagkosten en eventuele aanvullende analyses op verzoek van de koper zijn voor diens rekening.

Artikel 7

In afwijking van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie⁽¹⁾ moet in de documenten betreffende de verkoop van zachte tarwe van bakkwaliteit overeenkomstig deze verordening, en met name in het uitvoercertificaat, het uitslagbewijs zoals bedoeld in artikel 3, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3002/92, de aangifte ten uitvoer en, in voorkomend geval, het exemplaar T 5, een van de volgende vermeldingen worden opgenomen:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1066/1999
- Bagegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 1066/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1066/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1066/1999
- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1066/1999
- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1066/1999

- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1066/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1066/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1066/1999.
- Interventioleipävehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) n:o 1066/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1066/1999.

Artikel 8

1. De overeenkomstig artikel 13, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 gestelde zekerheid moet worden vrijgegeven zodra de uitvoercertificaten zijn afgegeven aan degenen aan wie is toegewezen.

2. In afwijking van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2131/93 wordt de naleving van de verplichting tot uitvoer gegarandeerd door een zekerheid waarvan het bedrag ten minste gelijk is aan het verschil tussen de op de toewijzingsdag geldende interventieprijs en de minimumtoewijzingsprijs en nooit kleiner mag zijn dan 10 EUR per ton. De helft van dit bedrag wordt bij de afgifte van het certificaat gesteld en het saldo vóór het afhalen van het graan.

In afwijking van artikel 15, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3002/92:

- moet het bij de afgifte van het certificaat gestelde gedeelte van dit zekerheidsbedrag worden vrijgegeven binnen 20 werkdagen na de datum waarop degene aan wie is toegewezen het bewijs levert dat het afgehaalde graan het douanegebied van de Gemeenschap heeft verlaten;
- moet het resterende bedrag worden vrijgegeven binnen 15 werkdagen na de datum waarop degene aan wie is toegewezen het in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 bedoelde bewijs levert.

3. Behalve in naar behoren gemotiveerde uitzonderingsgevallen, en met name ingeval een administratief onderzoek wordt ingesteld, geeft vrijgave van de in dit artikel bedoelde zekerheden na het verwijderen van de in dit artikel bedoelde termijnen steeds aanleiding tot de betaling door de lidstaat van een schadeloosstelling die gelijk is aan 0,015 EUR/10 ton per dag vertraging.

Het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (EOGFL) neemt deze schadeloosstelling niet voor zijn rekening.

⁽¹⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17.

Artikel 9

Het Belgische interventiebureau stelt de Commissie uiterlijk twee uur na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes in kennis van de ontvangen inschrijvingen. Zij moeten worden doorgezonden overeenkomstig het schema van bijlage III en via de in bijlage IV vermelde oproepnummers.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

Plaats van opslag	Hoeveelheid
Silos de la Meuse/Liège	4 955
SMEG/Gent	16 159
Silos de Floreffe/Floreffe	16 029
Borlix/Zeebrugge	2 234
Escaut Silos/Tournai	1 038
Borlix/Brugge	7 741

BIJLAGE II

Mededeling inzake weigering van partijen die zijn toegewezen in het kader van de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit in het bezit van het Belgische interventiebureau

(Artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1066/1999)

- Naam van de indiener van de offerte aan wie is toegewezen:
- Datum van de openbare inschrijving:
- Datum van de weigering van de partij door de inschrijver aan wie is toegewezen:

Nummer van de partij	Hoeveelheid in ton	Adres van de silo	Reden voor de weigering
			<ul style="list-style-type: none"> — soortelijk gewicht (kg/hl) — % gekiemde korrels — % uitschot (Schwarzbesatz) — % bestanddelen die geen onberispelijke basisgraankorrels zijn — andere

*BIJLAGE III***Permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit in het bezit van het Belgische interventiebureau**

(Verordening (EG) nr. 1066/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Volgnummer van de inschrijvers	Nummer van de partij	Hoeveelheid (in ton)	Prijs van de offertes (in EUR/ton) (¹)	Toeslagen (+) Kortingen (-) (in EUR/ton) (p.m.)	Handelskosten (in EUR/ton)	Bestemming
1						
2						
3						
enz.						

(¹) Deze prijs omvat de toeslagen of kortingen die gelden voor de partij waarop de inschrijving betrekking heeft.

BIJLAGE IV

Uitsluitend de volgende oproepnummers in Brussel mogen worden gebruikt (DG VI-C-1):

- telefax: (32 2) 296 49 56,
(32 2) 295 25 15;
- telex: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (Griekse lettertekens).

VERORDENING (EG) Nr. 1067/1999 VAN DE COMMISSIE
van 25 mei 1999

inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Deense interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 5,

- (1) Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/1999 ⁽⁴⁾, de procedures en de voorwaarden voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;
- (2) Overwegende dat het bij de huidige marktsituatie dienstig is een permanente inschrijving te openen voor de uitvoer van 200 000 ton zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Deense interventiebureau;
- (3) Overwegende dat voor een regelmatig verloop van de transacties en de controles daarop speciale bepalingen moeten worden vastgesteld; dat het dienstig is daartoe een zekerheidsregeling vast te stellen waarmee de beoogde doelstellingen worden bereikt zonder dat dit voor de betrokken handelaren overdreven hoge kosten meebrengt; dat bijgevolg moet worden afgeweken van sommige voorschriften, met name van Verordening (EEG) nr. 2131/93;
- (4) Overwegende dat, wanneer door omstandigheden die aan het interventiebureau zijn toe te schrijven, het afhalen van de zachte tarwe van bakkwaliteit meer dan vijf dagen wordt vertraagd of het vrijgeven van een van de verlangde zekerheden wordt uitgesteld, de betrokken lidstaat een schade-loosstelling zal moeten betalen;
- (5) Overwegende dat de openbare inschrijving voor de uitvoer van interventievoorraden bijzonder is, in die zin dat deze openbare inschrijving geopend blijft aan het einde van het verkoopseizoen dat in juni 1999 afloopt; dat voor de offertes die tussen 3 en 30 juni 1999 worden gedaan de leveringen pas vanaf 1 juli 1999 mogelijk zijn; dat daarom moet worden afgeweken van het bepaalde in artikel 16, eerste

alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93, waarbij wordt voorzien in een maximumtermijn van een maand tussen de aanvaarding van de offerte en de betaling;

- (6) Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Onverminderd andersluidende bepalingen in deze verordening houdt het Deense interventiebureau onder de bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in zijn bezit is.

Artikel 2

1. De inschrijving heeft betrekking op een hoeveelheid van ten hoogste 200 000 ton zachte tarwe van bakkwaliteit voor uitvoer naar alle derde landen. Voor offertes die op of na 3 juni 1999 worden gedaan, kunnen de douaneformaliteiten bij uitvoer evenwel pas vanaf 1 juli 1999 worden vervuld.

2. De gebieden waar de 200 000 ton zachte tarwe van bakkwaliteit is opgeslagen, zijn vermeld in bijlage I.

Artikel 3

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 16, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 is de bij uitvoer te betalen prijs die welke in het bod is vermeld.

2. Voor uitvoer in het kader van deze verordening worden noch uitvoerrestituties noch uitvoerbelastingen, noch maandelijke verhogingen toegepast.

3. Artikel 8, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 is niet van toepassing.

Artikel 4

1. De uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de datum van afgifte in de zin van artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2131/93 tot en met het einde van de vierde daaropvolgende maand.

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24.5.1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 191 van 31.7.1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB L 5 van 9.1.1999, blz. 64.

2. Offertes die in het kader van deze inschrijving worden ingediend in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 zijn alleen ontvankelijk als zij vergezeld gaan van een schriftelijk verbintenis dat de producten pas op of na 1 juli 1999 worden uitgevoerd. De offertes mogen niet vergezeld gaan van aanvragen voor uitvoercertificaten in het kader van artikel 44 van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie ⁽¹⁾.

Artikel 5

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 verstrijkt de termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste deelinschrijving op 27 mei 1999 om 9.00 uur (tijd van Brussel).

2. De termijn voor de indiening van de offertes voor volgende deelinschrijvingen verstrijkt telkens op donderdag om 9.00 uur (tijd van Brussel).

3. De laatste deelinschrijving verstrijkt op 30 september 1999 om 9.00 uur (tijd van Brussel).

4. De offertes moeten worden ingediend bij het Deense interventiebureau.

Artikel 5 bis

Voor in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 ingediende offertes gelden de volgende bepalingen:

- in afwijking van het bepaalde in artikel 16, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 moet het graan uiterlijk op 31 juli 1999 worden betaald;
- in afwijking van het bepaalde in artikel 16, derde alinea, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 moet voor uitvoer de prijs worden betaald die in de offerte is vermeld.

Artikel 5 ter

Onverminderd het bepaalde in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 wordt voor de in de periode van 3 tot en met 30 juni 1999 aangevraagde certificaten de in artikel 17, lid 2, tweede streepje, van voornoemde verordening bedoelde zekerheid pas vrijgegeven wanneer het bewijs is geleverd dat de douaneformaliteiten bij uitvoer op of na 1 juli 1999 zijn vervuld.

Artikel 6

1. Naar keuze van de koper vóór of bij de uitslag uit de opslagplaats gaan het interventiebureau, de opslaghouder en de koper, indien deze laatste dit wenst, in onderlinge overeenstemming over tot het nemen van contradictoire monsters met een frequentie van ten minste één monster-neming voor elke 500 ton en tot de analyse van deze monsters. Het interventiebureau kan zich laten vertegenwoordigen door een gemachtigde, die evenwel niet de opslaghouder mag zijn.

In geval van betwisting worden de resultaten van de analyses aan de Commissie meegedeeld.

De contradictoire monsters worden genomen en geanalyseerd binnen een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de datum van het verzoek van de koper of

binnen een termijn van drie werkdagen indien de monsters bij de uitslag uit de opslagplaats worden genomen. Wanneer het eindresultaat van de analyses van de monsters op een kwaliteit duidt die:

- a) beter is dan de in het bericht van inschrijving vermelde kwaliteit, moet de koper de partij als zodanig aanvaarden;
- b) beter is dan de voor interventie geldende minimumkenmerken, maar minder dan de in het bericht van inschrijving beschreven kwaliteit, waarbij het verschil ten opzichte van deze laatste kwaliteit niet groter is dan:
 - 2 kg/hl voor het soortelijk gewicht, dat evenwel niet lager mag zijn dan 72 kg/hl,
 - 1 procentpunt voor het vochtgehalte,
 - 20 procentpunten voor het valgetal volgens Hagberg,
 - 0,5 procentpunt voor de in punt B.2, respectievelijk punt B.4 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92 van de Commissie ⁽²⁾ bedoelde onzuiverheden,

en

 - 0,5 procentpunt voor de in punt B.5 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92 bedoelde onzuiverheden, waarbij evenwel de voor schadelijke korrels en voor moederkoren toegestane percentages ongewijzigd blijven,

moet de koper de partij als zodanig aanvaarden;
- c) beter is dan de voor interventie geldende minimumkenmerken, maar minder dan de in het bericht van inschrijving beschreven kwaliteit, waarbij het verschil ten opzichte van deze laatste kwaliteit groter is dan het onder b) bedoelde verschil, kan de koper:
 - hetzij de partij als zodanig aanvaarden;
 - hetzij weigeren de betrokken partij over te nemen. Hij is eerst van al zijn verplichtingen voor de betrokken partij, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau overeenkomstig bijlage II onverwijld op de hoogte heeft gebracht; indien hij echter het interventiebureau verzoekt hem zonder extra kosten een andere partij zachte tarwe van bakkwaliteit uit de interventievoorraden van de in het vooruitzicht gestelde kwaliteit te leveren, wordt de zekerheid niet vrijgegeven. De partij moet binnen een termijn van ten hoogste drie dagen na het verzoek van de koper worden vervangen. De koper stelt de Commissie daarvan overeenkomstig bijlage II onverwijld in kennis;
- d) minder is dan de voor interventie geldende minimum-eisen, mag de koper de betrokken partij niet overnemen. Hij is eerst van al zijn verplichtingen voor de betrokken partij, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau onverwijld overeenkomstig bijlage II op de hoogte heeft gebracht; hij kan het interventiebureau echter verzoeken hem zonder extra kosten een andere partij zachte tarwe van bakkwaliteit uit de interventievoorraden van de in het vooruitzicht gestelde

⁽¹⁾ PB L 331 van 2.12.1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 74 van 20.3.1992, blz. 18.

kwaliteit te leveren. In dit geval wordt de zekerheid niet vrijgegeven. De partij moet binnen een termijn van ten hoogste drie dagen na het verzoek van de koper worden vervangen. De koper stelt de Commissie daarvan overeenkomstig bijlage II onverwijld in kennis.

2. Indien de zachte tarwe van bakkwaliteit wordt uitgeslagen alvorens de resultaten van de analyses bekend zijn, zijn echter vanaf het tijdstip van de afhaling van de partij alle risico's voor rekening van de koper, onverminderd de rechtsmiddelen waarover de koper jegens de opslaghouders mocht beschikken.

3. Indien binnen een periode van ten hoogste één maand na de datum van het door de koper ingediende verzoek om vervanging de koper na achtereenvolgende vervangingen geen vervangende partij van de in het vooruitzicht gestelde kwaliteit heeft gekregen, is hij van al zijn verplichtingen, met inbegrip van die betreffende de zekerheden, ontslagen nadat hij de Commissie en het interventiebureau overeenkomstig bijlage II onverwijld op de hoogte heeft gebracht.

4. De kosten van monsternemingen en analyses als bedoeld in lid 1, met uitzondering van die waarbij het eindresultaat duidt op een mindere kwaliteit dan de voor interventie vereiste minimumkwaliteit, komen ten laste van het EOGFL voor maximaal één analyse per 500 ton, met uitzondering van de overslagkosten. Overslagkosten en eventuele aanvullende analyses op verzoek van de koper zijn voor diens rekening.

Artikel 7

In afwijking van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie⁽¹⁾ moet in de documenten betreffende de verkoop van zachte tarwe van bakkwaliteit overeenkomstig deze verordening, en met name in het uitvoercertificaat, het uitslagbewijs zoals bedoeld in artikel 3, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 3002/92, de aangifte ten uitvoer en, in voorkomend geval, het exemplaar T 5, een van de volgende vermeldingen worden opgenomen:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1067/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 1067/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1067/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1067/1999
- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1067/1999

- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1067/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1067/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1067/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1067/1999
- Interventioleipävehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) n:o 1067/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1067/1999.

Artikel 8

1. De overeenkomstig artikel 13, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 gestelde zekerheid moet worden vrijgegeven zodra de uitvoercertificaten zijn afgegeven aan degenen aan wie is toegewezen.

2. In afwijking van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2131/93 wordt de naleving van de verplichting tot uitvoer gegarandeerd door een zekerheid waarvan het bedrag ten minste gelijk is aan het verschil tussen de op de toewijzingsdag geldende interventieprijs en de minimumtoewijzingsprijs en nooit kleiner mag zijn dan 10 EUR per ton. De helft van dit bedrag wordt bij de afgifte van het certificaat gesteld en het saldo vóór het afhalen van het graan.

In afwijking van artikel 15, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3002/92:

- moet het bij de afgifte van het certificaat gestelde gedeelte van dit zekerheidsbedrag worden vrijgegeven binnen 20 werkdagen na de datum waarop degene aan wie is toegewezen het bewijs levert dat het afgehaalde graan het douanegebied van de Gemeenschap heeft verlaten;
- moet het resterende bedrag worden vrijgegeven binnen 15 werkdagen na de datum waarop degene aan wie is toegewezen het in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2131/93 bedoelde bewijs levert.

3. Behalve in naar behoren gemotiveerde uitzonderingsgevallen, en met name ingeval een administratief onderzoek wordt ingesteld, geeft vrijgave van de in dit artikel bedoelde zekerheden na het verstrijken van de in dit artikel bedoelde termijnen steeds aanleiding tot de betaling door de lidstaat van een schadeloosstelling die gelijk is aan 0,015 EUR/10 ton per dag vertraging.

Het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (EOGFL) neemt deze schadeloosstelling niet voor zijn rekening.

⁽¹⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17.

Artikel 9

Het Deense interventiebureau stelt de Commissie uiterlijk twee uur na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes in kennis van de ontvangen inschrijvingen. Zij moeten worden doorgezonden overeenkomstig het schema van bijlage III en via de in bijlage IV vermelde oproepnummers.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

Plaats van opslag	Hoeveelheid
Jylland	88 900
Fyn	10 000
Sjælland	101 100

BIJLAGE II

Mededeling inzake weigering van partijen die zijn toegewezen in het kader van de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit in het bezit van het Deense interventiebureau

(Artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1067/1999)

- Naam van de indiener van de offerte aan wie is toegewezen:
- Datum van de openbare inschrijving:
- Datum van de weigering van de partij door de inschrijver aan wie is toegewezen:

Nummer van de partij	Hoeveelheid in ton	Adres van de silo	Reden voor de weigering
			<ul style="list-style-type: none"> — soortelijk gewicht (kg/hl) — % gekiemde korrels — % uitschot (Schwarzbesatz) — % bestanddelen die geen onberispelijke basisgraankorrels zijn — andere

*BIJLAGE III***Permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit in het bezit van het Deense interventiebureau**

(Verordening (EG) nr. 1067/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Volgnummer van de inschrijvers	Nummer van de partij	Hoeveelheid (in ton)	Prijs van de offertes (in EUR/ton) (¹)	Toeslagen (+) Kortingen (-) (in EUR/ton) (p.m.)	Handelskosten (in EUR/ton)	Bestemming
1						
2						
3						
enz.						

(¹) Deze prijs omvat de toeslagen of kortingen die gelden voor de partij waarop de inschrijving betrekking heeft.

BIJLAGE IV

Uitsluitend de volgende oproepnummers in Brussel mogen worden gebruikt (DG VI-C-1):

- telefax: (32 2) 296 49 56,
(32 2) 295 25 15;
- telex: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (Griekse lettertekens).

VERORDENING (EG) Nr. 1068/1999 VAN DE COMMISSIE

van 25 mei 1999

inzake de stopzetting van de visserij op koolvis door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van
12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling
voor het gemeenschappelijk visserijbeleid ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2846/98 ⁽²⁾, en met
name op artikel 21, lid 3,

- (1) Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 48/1999 van de Raad van 18 december 1998 inzake de vaststelling van de voor 1999 geldende totaal toegestane vangsten voor bepaalde visbestanden of groepen visbestanden, alsmede bepaalde bij de visserij in acht te nemen voorschriften ⁽³⁾, quota voor koolvis voor 1999 zijn vastgesteld;
- (2) Overwegende dat de Commissie, om te garanderen dat de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de vangsten van een bestand waarvoor een quotum geldt, in acht worden genomen, de datum moet vaststellen waarop de vangsten van de vaartuigen die de vlag van een lidstaat voeren, geacht worden het toegewezen quotum te hebben bereikt;
- (3) Overwegende dat, volgens de aan de Commissie meegedeelde gegevens, de hoeveelheden koolvis die door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren of die in Spanje zijn geregistreerd, in de wateren van de ICES-sectoren Vb (EG-zone), VI, XII en

XIV zijn opgevisst, het voor 1999 toegewezen quotum hebben bereikt; dat Spanje de visserij op dit bestand met ingang van 12 mei 1999 heeft verboden; dat deze datum derhalve in aanmerking moet worden genomen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De hoeveelheden koolvis die in de wateren van de ICES-sectoren Vb (EG-zone), VI, XII en XIV zijn gevangen door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren of die in Spanje zijn geregistreerd, worden geacht het aan Spanje toegewezen quotum voor 1999 te hebben bereikt.

De visserij op koolvis in de wateren van de ICES-sectoren Vb (EG-zone), VI, XII en XIV door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren of die in Spanje zijn geregistreerd, alsmede het aan boord houden, het overslaan en het lossen van vis uit dit bestand door deze vaartuigen, zijn verboden vanaf de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 12 mei 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Emma BONINO

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 261 van 20.10.1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 358 van 31.12.1998, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 13 van 18.1.1999, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1069/1999 VAN DE COMMISSIE

van 25 mei 1999

tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad van
16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische
voorschriften en administratieve procedures op het gebied
van de burgerluchtvaart ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 2176/96 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 11,

(1) Overwegende dat overeenkomstig Verordening
(EEG) nr. 3922/91 de Commissie de ingevolge de
wetenschappelijke en technische vooruitgang
vereiste wijzigingen aanbrengt in de in bijlage II
vermelde gemeenschappelijke technische voor-
schriften en administratieve procedures en dat het
momenteel passend is dergelijke wijzigingen, met
name ter verbetering van de veiligheidseisen, aan te
brengen;

(2) Overwegende dat JAR 1 — „Definities” gewijzigd
is, teneinde er bijkomende definities met betrek-
king tot het commerciële luchtvervoer in op te
nemen;

(3) Overwegende dat JAR 22 — „Zweefvliegtuigen en
motorzweefvliegtuigen” gewijzigd is teneinde het
begrip autonome motorzweefvliegtuigen te introdu-
ceren en de verschillende onderafdelingen van deze
JAR bij te werken;

(4) Overwegende dat JAR 25 — „Grote vliegtuigen”
gewijzigd is teneinde er overeengekomen wijzi-
gingen van de equivalente Amerikaanse regelge-
ving (FAR 25), alsmede bijgewerkte voorschriften
die het resultaat zijn van harmonisatieactiviteiten
van de JAA/FAA in op te nemen en de voor-
schriften inzake de APU en de automatische piloot
te verbeteren;

(5) Overwegende dat JAR AWO — „Exploitatie onder
alle weersomstandigheden” is bijgewerkt teneinde
er nieuwe voorschriften in op te nemen, onder
andere met betrekking tot naderen en landen met
één uitgevallen motor;

(6) Overwegende dat JAR E — „Motoren” gewijzigd is
om er bijgewerkte voorschriften die het resultaat
zijn van harmonisatieactiviteiten van de FAA/JAA
in op te nemen en de samenhang met JAR 21 en
andere JAR's te verbeteren;

(7) Overwegende dat JAR P — „Propellers” gewijzigd
is om deze in overeenstemming te brengen met
JAR 21;

(8) Overwegende dat JAR APU — „Hulpaggregaten”
gewijzigd is om deze in overeenstemming te
brengen met JAR 21;

(9) Overwegende dat JAR TSO — „Orders technische
normen” gewijzigd is om bestaande TSO's te
herzien en nieuwe TSO's (bijvoorbeeld cockpit
voice recorders) op te nemen;

(10) Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het
advies van het Regelgevend Comité voor de veilig-
heid van de luchtvaart ⁽³⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 3922/91 wordt
vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publica-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ PB L 373 van 31.12.1991, blz. 4.

⁽²⁾ PB L 291 van 14.11.1996, blz. 15.

⁽³⁾ Schriftelijke raadpleging van het Regelgevend Comité voor de
veiligheid van de luchtvaart van 4 februari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie
Neil KINNOCK
Lid van de Commissie

BIJLAGE

„BIJLAGE II

Lijst van de vigerende codes met de in artikel 3 bedoelde gemeenschappelijke technische voorschriften en administratieve procedures

1. *Algemeen en procedures*

JAR 1 Definities en afkortingen, tot en met wijziging 5, 15 juli 1996, en amendement 1/97/1, 12 december 1997

2. *Typecertificering van producten en componenten*

JAR 22 „Sailplanes and Powered Sailplanes (zweefvliegtuigen en motorzweefvliegtuigen)”, tot en met wijziging 5, 28 oktober 1995

JAR 25 „Large Aeroplanes (grote vliegtuigen)”, tot en met amendement 25/96/1, 19 april 1996

JAR AWO „All Weather Operations (exploitatie onder alle weersomstandigheden)”, tot en met wijziging 2, 1 augustus 1996

JAR E „Engines (motoren)”, tot en met de amendementen E/96/1, 8 augustus 1996, en E/97/1, 30 december 1997

JAR P „Propellers (propellers)”, tot en met amendement P/96/1, 8 augustus 1996

JAR APU „Auxiliary Power Units (hulpaggregaten)”, tot en met amendement APU/96/1, 8 augustus 1996

JAR TSO „Technical Standards Orders (orders technische normen)”, tot en met wijziging 3, 28 april 1998

JAR VLA „Very Light Aeroplanes (zeer lichte vliegtuigen)”, tot en met amendement VLA/92/1

JAR 145 „Approved Maintenance Organisations (goedgekeurde onderhoudsorganisaties)”

VERORDENING (EG) Nr. 1070/1999 VAN DE COMMISSIE

van 25 mei 1999

tot wijziging van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de RaadDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van
14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische
aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouw-
producten en levensmiddelen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 1068/97 van de Commissie⁽²⁾, en
met name op artikel 17, lid 2,

- (1) Overwegende dat de door de Griekse regering over-
eenkomstig artikel 17 van Verordening (EEG) nr.
2081/92 aangemelde benaming Φέτα (Feta) als
beschermde oorsprongsbenaming is geregistreerd
bij Verordening (EG) nr. 1107/96 van de
Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 590/1999⁽⁴⁾;
- (2) Overwegende dat Verordening (EG) nr. 1107/96 bij
arrest van het Hof van Justitie van 16 maart 1999
nietig is verklaard voorzover het de registratie van
de benaming Φέτα (Feta) als beschermde
oorsprongsbenaming betreft; dat de betrokken
benaming derhalve moet worden geschrapt uit het
register van beschermde oorsprongsbenamingen en

beschermde geografische aanduidingen, alsmede
uit de bijlage van die verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De benaming Φέτα (Feta) wordt geschrapt uit het
Register van beschermde oorsprongsbenamingen en
beschermde geografische aanduidingen.
2. In de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 wordt
in de rubriek „Kaas”, onder „Griekenland”, van deel A,
getiteld „In bijlage II bij het Verdrag genoemde producten
voor menselijke consumptie”, de benaming Φέτα (Feta)
(BOB) geschrapt.
3. Overeenkomstig artikel 17, lid 3, van Verordening
(EEG) nr. 2081/92 blijft de benaming Φέτα (Feta) op
nationaal niveau beschermd totdat er een beslissing over
is genomen.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 208 van 24.7.1992, blz. 1.⁽²⁾ PB L 156 van 13.6.1997, blz. 10.⁽³⁾ PB L 148 van 21.6.1996, blz. 1.⁽⁴⁾ PB L 74 van 19.3.1999, blz. 8.

VERORDENING (EG) Nr. 1071/1999 VAN DE COMMISSIE

van 25 mei 1999

**betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector
groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2190/96 van de Commissie
van 14 november 1996 houdende uitvoeringsbepalingen
van Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad wat de
toekenning van uitvoerrestituties in de sector groenten en
fruit betreft ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 1287/98 ⁽²⁾, en met name op artikel 5, lid 5,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 927/1999 van
de Commissie ⁽³⁾ is bepaald voor welke indicatieve
hoeveelheden, exclusief de hoeveelheden waarvoor in het
kader van voedselhulp certificaten zijn aangevraagd,
uitvoercertificaten van het B-stelsel kunnen worden afge-
geven;

Overwegende dat, volgens de informatie waarover de
Commissie op dit ogenblik beschikt, de voor de lopende
uitvoerperiode vastgestelde indicatieve hoeveelheden voor
appelen met als bestemming de geografische zone X
binnenkort zouden kunnen worden overschreden; dat
deze overschrijding nadelig zou zijn voor de goede

werking van de uitvoerrestitutieregeling in de sector
groenten en fruit;

Overwegende dat, om deze situatie te verhelpen, de certi-
ficaataanvragen van het B-stelsel moeten worden afge-
wezen voor na 25 mei 1999 uitgevoerde appelen met als
bestemming de geografische zone X, zulks tot het einde
van de lopende uitvoerperiode,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De aanvragen voor uitvoercertificaten van het B-stelsel
voor appelen met als bestemming de geografische zone X,
die zijn ingediend op grond van artikel 1 van Verordening
(EG) nr. 927/1999 en waarvoor de aangifte ten uitvoer van
de producten na 25 mei en vóór 1 juli 1999 is aanvaard,
moeten worden afgewezen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 26 mei 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 292 van 15.11.1996, blz. 12.

⁽²⁾ PB L 178 van 23.6.1998, blz. 11.

⁽³⁾ PB L 115 van 4.5.1999, blz. 7.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 1 juli 1998

betreffende steun van Duitsland aan Chemieanlagenbau Staßfurt AG

(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2050)

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(1999/339/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap, inzonderheid op artikel 93, lid 2, eerste
alinea,

Na de belanghebbenden in de gelegenheid te hebben
gesteld overeenkomstig voornoemd artikel hun opmerkingen
te maken,

Overwegende hetgeen volgt:

I

Bij schrijven van 9 december 1996, ingeschreven bij de
Commissie op 10 december 1996, heeft de Duitse rege-
ring de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van
het EG-Verdrag in kennis gesteld van haar voornemen
staatssteun te verlenen aan Chemieanlagenbau Staßfurt
AG, hierna „CAS” genoemd. De Commissie heeft de
maatregel ingeschreven in het register van steunmaat-
regelen onder nummer N 897/96. Bij schrijven van 15
januari 1997 heeft de Commissie om aanvullende infor-
matie verzocht, welke werd verstrekt bij schrijven van 21
februari 1997, bij de Commissie ingeschreven op 24
februari 1997.

Volgens de beschikbare gegevens was aan CAS reeds
steun toegekend zonder dat de Commissie zich daarover
had uitgesproken. De zaak werd vervolgens ingeschreven

als een niet-aangemelde steunmaatregel onder nummer
NN 24/97.

De Commissie betwijfelde of de als herstructureringssteun
aangemerkte maatregel met de gemeenschappelijke markt
verenigbaar was, en op 2 april 1997 besloot zij de proce-
dure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.
De Duitse autoriteiten werden bij schrijven van 15 april
1997 van dit besluit in kennis gesteld en van de redenen
die tot dit besluit hadden geleid en dit schrijven werd in
het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽¹⁾
bekendgemaakt. Bij de bekendmaking werden de belang-
hebbenden aangemaand binnen een maand na bekend-
making hun opmerkingen te maken.

De Duitse autoriteiten antwoordden op het schrijven van
de Commissie van 15 april 1997 bij schrijven van 13 mei
1997, ingeschreven op 16 mei 1997.

Naar aanleiding van de bekendmaking in het Publicatie-
blad van 26 juni 1997 heeft de Commissie van een aantal
belanghebbenden opmerkingen ontvangen: een brief van
een brancheorganisatie van 23 juli 1997, ingeschreven op
29 juli 1997, en een brief van een Europese belangengroe-
pering van 25 juli 1997, ingeschreven op 29 juli 1997. Na
het verstrijken van de termijn van een maand kwamen
nog verdere opmerkingen binnen van een lidstaat, geda-
teerd op 28 juli 1997, ingeschreven op 31 juli 1997, en
van een concurrent, gedateerd op 29 juli 1997, eveneens
ingeschreven op 31 juli 1997.

⁽¹⁾ PB C 196 van 26.6.1997, blz. 13.

Afschriften van deze brieven werden de Duitse autoriteiten op 21 augustus 1997 voor opmerkingen toegezonden. Zij antwoordden bij schrijven van 16 september 1997, ingeschreven op dezelfde datum.

Bij schrijven van 17 september 1997, ingeschreven op dezelfde datum, hebben de Duitse autoriteiten de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, meegedeeld dat zij naar aanleiding van de privatisering van de onderneming, op 2 juli 1997, voornemens waren het pakket steunmaatregelen ten behoeve van CAS te wijzigen. Bij schrijven van 12 maart 1998 verzocht de Commissie om nadere inlichtingen, die werden verstrekt bij schrijven van 14 mei 1998, ingeschreven op dezelfde datum. De Duitse autoriteiten hebben nadere inlichtingen verstrekt bij schrijven van 14 mei 1998, ingekomen op 18 mei 1998.

II

CAS is gevestigd in Saksen-Anhalt en had in 1997 210 werknemers in dienst. De omzet bedroeg in dat jaar 20,356 miljoen DEM en de vaste activa beliepen 48,589 miljoen DEM.

De onderneming bestaat sinds 1863. In 1951 veranderde de naam in VEB Maschinen -und Apparatebau Staßfurt, en vervolgens in VEB Chemieanlagenbau Staßfurt. In 1990 werd de naam gewijzigd in Chemieanlagenbau Staßfurt AG. De aandelen waren tot 1993 in handen van de Treuhandanstalt, waarna zij in het bezit kwamen van H. W. Urban GmbH & Co Management KG Berlin, zelf eigendom van de Treuhandanstalt, en daarna van de Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben; Urban trad op voor beide instellingen en nam in juli 1992 de leiding van CAS op zich. In april 1996 werd CAS eigendom van Beteiligungs-Management Gesellschaft Berlin mbH, hierna „BMGB” genoemd, die tot taak kreeg de onderneming te privatiseren. Datzelfde jaar gaf BMGB de West Merchant Bank opdracht potentiële particuliere investeerders te zoeken.

Op 2 juli 1997 werd CAS voor een bedrag van 500 000 DEM verkocht aan de particuliere investeerder BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft mbH, hierna „BVT” genoemd. De Duitse autoriteiten leden een verlies van 28,994 miljoen DEM op de privatisering (bij liquidatie

zou het verlies 36,968 miljoen DEM zijn geweest). BVT nam bepaalde verplichtingen van CAS jegens derden over. BVT maakt deel uit van de BVT-groep, een onderneming die statutair gevestigd is te München en investeert in de energie- en milieusector in Duitsland⁽²⁾.

CAS is werkzaam in de bedrijfstakken fabrieks- en machinebouw en ijzergieterij. De onderneming zet 61,7 % van haar productie af in Duitsland, 10,5 % op de rest van de gemeenschappelijke markt en 27,8 % in andere landen.

Op het gebied van fabrieks- en machinebouw houdt CAS zich bezig met de aanleg, de levering en de installatie van fabrieken voor de productie van lichte en zware soda en kaliumoxide. Haar roterende trommels worden gebruikt voor uiteenlopende toepassingen, bijvoorbeeld in de kunstmestindustrie, de afvalverwerkende industrie, de sector niet-metalen mineralen en de houtverwerkende industrie.

Op het gebied van de ijzergieterij vervaardigt CAS gietstukken, zowel voor eigen gebruik als voor andere bedrijven. Deze omvatten gelegerde en ongelegerde producten van grijs en nodulair gietijzer in de gewichtscategorieën 10 kg tot 40 ton en 10 kg tot 16 ton. Het gaat om kleine series producten die op bestelling worden vervaardigd.

IJzergieterijen vallen onder bijlage I bij het EGKS-Verdrag. Zij vallen buiten de werkingssfeer van de kaderregeling voor bepaalde niet onder het EGKS-Verdrag vallende sectoren van de ijzer- en staalnijverheid van 1988⁽³⁾. Derhalve kunnen zij worden behandeld als elke andere binnen de werkingssfeer van het EG-Verdrag vallende bedrijfstak.

III

De oorspronkelijke aanmelding van december 1996 had betrekking op een steunbedrag van 44 miljoen DEM ten gunste van BMBG, dat in twee vormen werd verleend, ten eerste een contante kapitaalbreng van 27,3 miljoen DEM, ten tweede borgtochten ter waarde van 16,7 miljoen DEM. Tijdens de privatisering in juli 1997 werd het pakket steunmaatregelen van BMBG in geringe mate gewijzigd, waardoor het totale bedrag daalde tot 42,388 miljoen DEM. In beide gevallen werd de steun toegekend om de levensvatbaarheid van CAS te verzekeren en de verdere herstructurering mogelijk te maken, alsmede de onderneming te reorganiseren volgens de maatregelen in het plan die de bedrijfsadviseurs eind 1995 hadden opgesteld en grotendeels hebben uitgevoerd.

In het kader van de privatisering werden de volgende nieuwe steunmaatregelen getroffen:

⁽²⁾ De BVT-groep heeft ook een aandeel van 80 % in Sodawerk Staßfurt AG, met een optie op de resterende 20 %. Sodawerk Staßfurt vervaardigt natriumcarbonaat, natrium en daarmee verwante stoffen. Haar marktaandeel voor deze producten bedraagt omstreeks 20 % in Duitsland en omstreeks 8 % in Europa.

⁽³⁾ PB C 320 van 13.12.1988, blz. 3.

Maatregel	DEM
Afvoeiingsregelingen voor een personeelvermindering van 180 tot 150 werknemers	450 000
Afstand van een vordering tot terugbetaling van bepaalde doelgebonden bedragen (betalingen voor de financiering van het sociaal plan in de jaren 1994 en 1995)	12 002 000
Afstand van een vordering tot terugbetaling wegens door BMGB verstrekte adviesdiensten	892 000
Overname van een verplichting tot aflossing van schulden, rente inbegrepen	10 044 000
Subsidies voor geraamde verliezen over 1997-1999	19 000 000
Totaal	42 388 000

Afgezien van deze maatregelen deed BMBG afstand van de vordering tot terugbetaling van een door de Treuhandanstalt verleende aandeelhouderslening van 73,156 miljoen DEM, alsmede van een bedrag van 4,48 miljoen DEM dat was toegekend voor het opruimen van voorheen ontstane milieuverontreiniging op het fabrieksterrein. De afstand van de aandeelhouderslening is geen aanvullende steun, omdat de door de Treuhandanstalt verstrekte leningen en garanties bestemd waren voor ondernemingen die met bijzondere moeilijkheden kampten en men er ten tijde van de toekenning van uitging dat deze bedrijven de bedragen mogelijk niet konden terugbetalen. In dergelijke gevallen mocht van een potentiële steunintensiteit van 100 % worden uitgegaan. In het geval van CAS bleek dit een juiste veronderstelling omdat de afstand van een dermate riskante lening niet als nieuwe steun kan worden beschouwd. Bij de inleiding van de procedure van artikel 93, lid 2, aanvaardde de Commissie dat de steun van de Treuhandanstalt in overeenstemming was met de voorschriften terzake⁽⁴⁾. De financiering van verplichtingen in verband met milieuvervuiling wordt niet als staatssteun in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag beschouwd⁽⁵⁾.

Bij de inleiding van de procedure ging de Commissie ervan uit, dat andere in het verleden door de Treuhandanstalt verstrekte steun eveneens in overeenstemming was met de destijds geldende regels inzake staatssteun⁽⁶⁾. Het betrof een bedrag van 93,3 miljoen DEM in 1994 en van 44 miljoen DEM in 1995. Bij de inleiding van de procedure uitte de Commissie echter bedenkingen ten aanzien van de klaarblijkelijk niet-aangemelde afstand van een vordering tot terugbetaling van een aandeelhouderslening van 20 miljoen DEM. Deze kwestie is intussen door de Duitse autoriteiten opgehelderd. Het in 1994 verstrekte steunbedrag van 93,3 miljoen DEM bestond hoofdzakelijk uit leningen en borgtochten. Van dit bedrag liet CAS 20 miljoen DEM onbenut en werd slechts 73,156 miljoen DEM opgenomen. Dit was het cijfer dat werd genoemd in het schrijven van de Duitse regering van 17 september 1997 waarin nadere inlichtingen werden verstrekt over de privatisering en het bedrag van de aandeelhouderslening.

⁽⁴⁾ Zie voor de steun van vóór 31 december 1994 de beschikkingen van de Commissie betreffende de activiteiten van de Treuhandanstalt in zaken NN 108/91 en E 15/92. Zie voor de steun in 1995 ook de beschikking van de Commissie inzake de activiteiten van de Treuhandanstalt in zaak N 768/94.

⁽⁵⁾ Zie zaak NN 108/91 betreffende de Treuhandanstalt.

⁽⁶⁾ Zie voetnoot 4.

Bij de inleiding van de procedure uitte de Commissie bedenkingen aangaande de vermoedelijke verstrekking van verdere borgtochten ten behoeve van CAS in 1996; Duitsland heeft de Commissie echter verzekerd dat dergelijke borgtochten nooit waren verstrekt.

De Duitse autoriteiten hebben verklaard dat van de steun waarop de onderhavige beschikking betrekking heeft, een bedrag van 5,957 miljoen DEM reeds was uitgekeerd voordat de Commissie de steun kon goedkeuren.

IV

Na de bekendmaking van het schrijven van de Commissie aan de Duitse autoriteiten waarbij de procedure werd ingeleid, hebben verscheidene belanghebbenden opmerkingen gemaakt. De Commissie van Europese verenigingen van metaalgieterijen heeft aangevoerd, dat in deze bedrijfstak overcapaciteit heerst en dat CAS, een ijzergieterij, derhalve geen staatssteun zou mogen ontvangen. De vereniging heeft geen specifieke gegevens over de bedrijfstak verstrekt. Een concurrent van CAS heeft verklaard opdrachten te hebben verloren aan CAS ten gevolge van dumprijzen. Dit bedrijf heeft evenmin specifieke gegevens verstrekt. Een nationale brancheorganisatie onderschreef de argumenten van de concurrent in een kort schrijven zonder nadere bijzonderheden. De permanente vertegenwoordiging van een lidstaat heeft aangevoerd dat CAS veel minder efficiënt zou zijn dan voornoemde concurrent en derhalve geen staatssteun zou mogen ontvangen. In laatstgenoemd schrijven werden weliswaar enkele argumenten aangevoerd, maar werd CAS alleen beschreven als een ijzergieterij, terwijl het ijzergieten zowel in relatieve als in absolute bedragen slechts een klein onderdeel van haar activiteiten uitmaakt.

Deze brieven werden Duitsland voor opmerkingen toegezonden. In zijn antwoord van 16 september 1997 wees Duitsland erop, dat de aan CAS verleende steun het onmisbare minimum was om de herstructurering uit te voeren, zodat CAS geen financiële ruimte had om op zodanige wijze te handelen dat de markt werd vervalst. CAS zou geen middelen aan hun doel hebben onttrokken in strijd met de mededinging. Voorts zou de privatisering niet leiden tot een toename van de capaciteit in de sector ijzergieterij. Het vraagstuk van de overcapaciteit komt aan

de orde in deel VII, waarin wordt geconcludeerd dat CAS in overeenstemming met het herstructureringsplan van 1995 de gieterijcapaciteit voortdurend heeft teruggebracht. Voorts werd als onderdeel van het herstructureringsplan ook een capaciteitsvermindering op het gebied van de fabrieks- en machinebouw doorgevoerd.

V

Bij de inleiding van de procedure heeft de Commissie toegelicht, waarom in deze zaak het EG-Verdrag en met name artikel 92, lid 1, van toepassing is. Ofschoon het pakket steunmaatregelen is gewijzigd, zijn dezelfde overwegingen nog steeds van toepassing. Zoals de Commissie in de mededeling inzake de inleiding van de procedure heeft verklaard, kan het pakket steunmaatregelen alleen verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden verklaard op grond van de uitzondering van artikel 92, lid 3, onder c). De voorwaarden waaronder staatssteun voor deze uitzondering in aanmerking kan komen, zijn nader uitgewerkt in de communautaire kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden (7) hierna „kaderregeling” genoemd.

De aanmelding moet derhalve worden onderzocht in het licht van punt 3.2 van de kaderregeling, dat betrekking heeft op herstructureringssteun. Aldaar is bepaald dat steun ertoe moet leiden dat binnen een redelijk tijdsbestek de levensvatbaarheid van de begunstigde onderneming op de lange termijn wordt hersteld. De steun mag niet tot buitensporige vervalsing van de mededinging leiden. Indien zich op de betrokken markt overcapaciteit voordoet, zal over het algemeen van de begunstigde onderneming worden verwacht dat zij haar capaciteit vermindert. De kosten en baten van de herstructureringsoperatie moeten in redelijke verhouding staan tot de verleende steun. Het herstructureringsplan moet in zijn geheel worden uitgevoerd en de Commissie moet van de stand van de uitvoering in kennis worden gesteld.

In het besluit inzake de inleiding van de procedure heeft de Commissie toegelicht welke aspecten van de steun en van het herstructureringsplan aanleiding gaven tot twijfel en welke niet.

De Commissie betwijfelde of aan de voorwaarden van de kaderregeling was voldaan. Haar bedenkingen waren van drieërlei aard. Ten eerste was het de vraag of ten tijde van de oorspronkelijke aanmelding een particuliere investeerder voor CAS zou kunnen worden gevonden waarom was te verwachten dat verdere steun nodig zou zijn of dat het herstructureringsplan wellicht niet in zijn geheel zou worden uitgevoerd. Dit maakte het ook moeilijk de kosten en baten van de herstructureringsoperatie te beoordelen. De tweede onzekerheid hing samen met de destijds heersende situatie in de gietijzersector. In het geval van overcapaciteit had CAS permanent productiecapaciteit in passende omvang moeten sluiten. Tot slot lieten enkele onduidelijkheden in de door Duitsland verstrekte gegevens vermoeden dat CAS wellicht meer steun had ontvangen dan was aangemeld.

(7) PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12.

VI

Volgens de kaderregeling moet de herstructurering binnen een redelijk tijdsbestek leiden tot het herstel van de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn. Bij de inleiding van de procedure heeft de Commissie de aandacht gevestigd op de volgende moeilijkheden bij de toepassing van dit criterium op de herstructurering van CAS. Ten eerste was er geen informatie beschikbaar waaruit bleek welke concrete herstructureringsmaatregelen moesten worden genomen en welke maatregelen reeds waren uitgevoerd. Ten tweede ontbraken gegevens over de resultaten na 1998, zodat ermee rekening moet worden gehouden dat de onderneming ook in dat jaar verlies zou lijden. Ten derde was geen belangstelling van particuliere investeerders gebleken, zodat er geen garantie was dat de steun slechts eenmalig zou behoeven te worden verleend, omdat privatisering een typisch geval is van een laatste herstructurering met behulp van overheidsmiddelen. Voorts bleef het vermoeden bestaan dat leningen aan CAS ten belope van 20 miljoen DEM stilzwijgend waren afgeschreven.

Met betrekking tot de uitvoering van het herstructureringsplan heeft Duitsland thans omstandige gegevens verstrekt zowel over de afzonderlijke maatregelen waarin het plan voorziet als over de stand van uitvoering ervan (in de oorspronkelijke aanmelding door Duitsland in december 1996 werd slechts een zeer algemene beschrijving van dit herstructureringsplan gegeven). Het herstructureringsplan is gebaseerd op een beoordeling van CAS die bedrijfsadviseurs medio 1995 hebben gemaakt teneinde een geschikte particuliere investeerder te vinden. Hun verslag vestigde de aandacht op de volgende problemen: het verlies van de markten in Midden- en Oost-Europa, de veel te grote omvang van het fabrieksterrein, het ontbreken van een efficiënte bedrijfsvoering, de onzekerheid omtrent de vraag welke aspecten van de levering van fabrieken aan fabrikanten van kaliumoxide en natriumcarbonaat het meest rendabel waren alsmede het gebrekkige toezicht op de financiering en de prijzen.

Op basis van deze beoordeling werd in het herstructureringsplan van eind 1995 een aantal korte- en lange-termijnmaatregelen opgenomen en tussen eind 1995 en 1996 uitgevoerd. Het ging daarbij om:

- a) de invoering van passende kostenberekingsmethoden bij de keuze van de contractpartners en het toezicht op de contractuitvoering, teneinde herhaling te voorkomen van een geval waarin een in 1995 gesloten contract een verlies van 15 miljoen DEM opleverde;
- b) de invoering van nieuwe procedures voor kostenberekening en toezicht die het mogelijk heeft gemaakt de kernactiviteiten van CAS af te bakenen, zich hierop te concentreren en deze op nieuwe producten toe te passen. Door te bepalen wat de meest rendabele activiteiten waren, kon CAS zich concentreren op de productie van de belangrijkste componenten en de verkoop van haar knowhow in plaats van zich bezig te houden met de bouw en de installatie van hele fabrieken. Een voorbeeld hiervan is de productie van

kolommen voor distillatie, absorptie en verkoling. Met de aanwending en het op de markt brengen van roterende trommels voor milieutoepassingen werden de belangrijkste activiteiten van CAS tot nieuwe markten uitgebreid. De onderneming onderzoekt thans of er voor haar hoogwaardige filters andere toepassingsmogelijkheden zijn dan de productie van natriumcarbonaat. Wat de ijzergieterij betreft, worden in samenwerking met potentiële afnemers nieuwe productlijnen ontwikkeld, bijvoorbeeld voor onderdelen voor windgeneratoren, vercooking of cokesovensproeiers;

- c) de verkoop van overtollige gronden. Na deze verkoop omvat het bedrijfsterrein van CAS nog maar een derde van het oorspronkelijke. Naast de verkoop van grond is het ontwerpcentrum in Halle verkocht aan een particuliere onderneming voor 400 000 DEM. Volgens de Duitse autoriteiten werd hierbij geen staatssteun

verleend. Met de concentratie van de activiteiten op een kleiner terrein zijn ook de interne vervoerskosten verminderd. De herindeling van het terrein heeft tevens geleid tot een permanente vermindering van de capaciteit van de ijzergieterij zoals hieronder beschreven;

- d) De vermindering van arbeidsplaatsen. Bij het begin van 1990 had CAS ongeveer 3 000 werknemers in dienst. In 1997 was dit cijfer in overeenstemming met het plan gedaald tot 210. De geleidelijke vermindering van het personeel heeft 87 miljoen DEM gekost.

In antwoord op de kritiek van de Commissie over het ontbreken van gegevens over de resultaten van de onderneming, met name voor de periode na 1998, heeft Duitsland thans de geraamde cijfers tot en met het jaar 2000 verstrekt.

	1997	1998	1999	2000
Omzet	31 515 000	39 200 000	43 120 000	47 432 000
Andere inkomsten	2 072 000	3 972 000	500 000	500 000
Totale inkomsten	33 587 000	43 172 000	43 620 000	47 932 000
Uitgaven grondstoffen	22 475 000	26 180 000	23 613 000	22 135 000
Uitgaven personeel	17 340 000	16 100 000	13 500 000	13 500 000
Exploitatieresultaat	- 16 953 000	- 9 908 000	- 4 338 000	1 305 000

Volgens de verwachte winst- en verliesrekening zal CAS in 2000 een exploitatiewinst van 1,305 miljoen DEM maken. De winst voor belasting zal naar verwachting in 1999 221 000 DEM en in 2000 1,202 miljoen DEM bedragen. Deze cijfers duiden op een herstel van de levensvatbaarheid.

De verkoop van CAS aan BVT in juli 1997 heeft de twijfel van de Commissie omtrent het eenmalige karakter van de steun weggenomen. De onderneming is overgenomen door een particuliere investeerder en de vermoedens dat verdere steun voor herstructurering bij een toekomstige privatisering nodig zou zijn, zijn ongegrond gebleken.

De twijfel van de Commissie met betrekking tot mogelijk niet-aangemelde aanvullende steun is reeds in deel III besproken.

De aangemelde steunmaatregelen, die in verband met de privatisering werden gewijzigd, vormen om de volgende redenen geen aanleiding tot verdere bedenkingen: de herstructureringsmaatregelen zijn voor het merendeel overeenkomstig het plan van 1995 ten uitvoer gelegd; de door CAS geboekte resultaten ontwikkelen zich over het algemeen overeenkomstig de verwachtingen; afgezien van de inspanning om nieuwe markten te ontsluiten, zijn in verband met de privatisering geen omvangrijke herstructureringsmaatregelen gepland; de privatisering heeft

kostenbesparingen mogelijk gemaakt, daar de fabriek en de installaties door CAS gezamenlijk met de nieuwe moedermaatschappij kunnen worden gebruikt.

Gelet op deze omstandigheden komt de Commissie tot de slotsom, dat de Duitse autoriteiten alle in dit deel besproken twijfel op bevredigende wijze hebben weggenomen.

VII

Een tweede voorwaarde van de kaderregeling is dat de steun niet mag leiden tot buitensporige vervalsing van de mededinging. Met name in bedrijfstakken die met overcapaciteit kampen, zal van een onderneming die steun ontvangt in de regel worden verlangd dat zij capaciteit sluit om concurrenten te beschermen. CAS is actief in twee bedrijfstakken, te weten de fabrieks- en machinebouw en, in geringere mate, de ijzergieterij.

In het schrijven van de Commissie aan de Duitse autoriteiten van 17 april 1997 waarin de inleiding van de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag werd bekendgemaakt, heeft de Commissie erop gewezen dat er op het moment van de beoordeling aanwijzingen waren voor het bestaan van overcapaciteit, in het bijzonder in de sector ijzergieterij in de betrokken periode.

De Duitse autoriteiten hebben verklaard dat CAS tijdens de herstructurering van haar fabrieks- en machinebouwactiviteiten in 1995 en 1996 een capaciteitsvermindering van 230 000 machine-uren per jaar heeft doorgevoerd, waarmee de capaciteit werd teruggebracht tot 66 000 machine-uren in 1996. Dit werd gerealiseerd door verscheidene productiegebieden op te heffen, waaronder kleine machines en roestvrijstalen producten die werden vervaardigd met behulp van carbidtechnologie, alsmede activiteiten op het gebied van filters. Het aantal hierbij betrokken personeelsleden daalde van 175 in 1995 tot 70 in 1996. De vaste ploeg voor de arbeidsintensieve fabrieksbouw werd eveneens verkleind, van 40 in 1995 tot 20 in 1996. In overeenstemming met het herstructureringsplan van eind 1995 werd het totale personeel voor de fabrieks- en machinebouw (met inbegrip van de distributie, kwaliteitscontrole en administratie) verminderd van ruim 370 werknemers in 1995 tot ongeveer 150 werknemers in 1997.

Het aandeel van de gieterij in de totale omzet van CAS bedroeg slechts 15 % in 1997 of 5 miljoen DEM op een totaal van 31,515 miljoen DEM. De totale productie van de ijzergieterij zal ongewijzigd blijven, zodat het aandeel ervan in de totale afzet tot 2000 zal afnemen tot ongeveer 10 %. Van de ongeveer 210 werknemers van CAS werken er minder dan 60 in de ijzergieterij.

Met betrekking tot de capaciteit van de ijzergieterij, waarin gelegerde en ongelegerde producten van grijs en nodulair gietijzer worden geproduceerd, wijst de laatste beschikbare informatie erop dat er in de betrokken periode, dat wil zeggen tussen eind 1995 en eind 1996, in feite geen overcapaciteit bestond, en dat dit sindsdien evenmin het geval was. Op dit gebied bestond tal van jaren overcapaciteit. Tussen 1989 en 1996 werden ongeveer 300 Europese ijzergieterijen gesloten, waarvan alleen al 100 in de nieuwe Duitse Länder⁽⁸⁾. In dezelfde periode gingen in deze arbeidsintensieve bedrijfstak ongeveer 50 000 arbeidsplaatsen verloren. Aan de golf van ontslagen is thans een einde gekomen⁽⁹⁾. Het probleem van de overcapaciteit blijkt ook uit het feit dat in de daling van de productie van 9 628 000 ton in 1990 tot 8 007 000 ton in 1993, in 1994 een kentering optrad met de toename van de productie tot 8 873 000 ton⁽¹⁰⁾. Tot het begin van 1994 bleef een structurele overcapaciteit bestaan, waarna onder andere de ingrijpende maatregelen

voor de herstructurering van de capaciteit en de werkgelegenheid die in de voorgaande jaren werden genomen, hun vruchten begonnen af te werpen⁽¹¹⁾.

Duitsland heeft thans nadere bijzonderheden verstrekt over de onomkeerbare capaciteitsvermindering die CAS in de bedoelde periode heeft doorgevoerd, zoals de kaderregeling eist teneinde concurrenten tegen buitensporige vervalsing van de mededinging te beschermen. CAS verminderde de capaciteit van de gieterij van 4 500 ton per jaar in 1995 tot 3 500 ton in 1996. Om de onderstaande redenen betreft het een onomkeerbare capaciteitsinkrimping.

De afkoelingsfaciliteiten van de fabriek zijn ingekrompen, waardoor de totale capaciteit is verminderd, aangezien de afkoeling het knelpunt in de productiecycclus van de onderneming is. Na het gieten moeten de gietstukken afkoelen alvorens zij kunnen worden verkocht of verder bewerkt. De afkoeling geschiedt doorgaans in zandbakken. In het geval van CAS bevonden de zandbakken zich in een grote hal om het zand droog te houden en een gelijkmatige temperatuur te handhaven. Als onderdeel van de herstructurering is een muur opgetrokken die deze afkoelruimte in tweeën heeft gedeeld. In het gedeelte van de hal dat niet langer voor afkoeling wordt gebruikt, is een betonnen vloer aangelegd. Dit gedeelte doet thans dienst als opslagruimte voor matrijzen, die een belangrijk onderdeel van het productieproces vormen. Het voor de productie beschikbare oppervlak is verminderd van 3 900 m² tot 2 300 m².

De vermindering is permanent, daar voor het opnieuw in gebruik nemen van dit gedeelte voor de productie ingrijpende verbouwingswerken nodig zouden zijn, terwijl ook problemen bij de opslag van de matrijzen zouden ontstaan.

CAS is gevestigd in een gebied dat in aanmerking komt voor steun uit hoofde van artikel 93, lid 2, onder a)⁽¹²⁾. Overeenkomstig de kaderregeling mag de Commissie instemmen met een beperktere capaciteitsvermindering dan bij ondernemingen die zich in gebieden bevinden die niet voor deze bepaling in aanmerking komen.

Derhalve komt de Commissie tot de slotsom, dat CAS de capaciteit van de ijzergieterij niet behoefde te verminderen om buitensporige vervalsing van de mededinging te voorkomen en voorts dat niettemin een permanente capaciteitsvermindering overeenkomstig het herstructureringsplan van 1995 is uitgevoerd. De Commissie merkt op dat ook de capaciteit van het bedrijfsonderdeel fabrieks- en machinebouw is teruggebracht. Dit betekent dat is voldaan aan de voorwaarden van de kaderregeling met betrekking tot de capaciteit en de capaciteitsvermindering.

⁽⁸⁾ Bron: Committee of European Foundry Associations, jaarverslagen.

⁽⁹⁾ Bron: Panorama of European Industry, 1997.

⁽¹⁰⁾ Bron: Committee of European Foundry Associations, jaarverslagen.

⁽¹¹⁾ Bron: Panorama of European Industry 1997.

⁽¹²⁾ Zie staatssteunmaatregel N 464/93.

VIII

De steun moet tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum worden beperkt en in een passende verhouding staan tot de kosten en de baten ervan. De onderneming mag niet de beschikking over extra middelen krijgen die zouden kunnen worden gebruikt voor agressieve, marktvervalsende activiteiten. Van de investeerder wordt verwacht dat deze uit eigen middelen bijdraagt aan de financiering van de herstructurering.

Bij de inleiding van de procedure betwijfelde de Commissie echter of het om de volgende twee redenen in dat stadium mogelijk was een zinvolle kosten/batenanalyse te maken. Ten eerste ontbraken gegevens betreffende de vooruitzichten op een herstel van de levensvatbaarheid van de onderneming binnen een redelijk tijdsbestek⁽¹³⁾. Zoals reeds gesteld zijn de ontbrekende gegevens in de tussentijd verstrekt.

De tweede reden was het vermoeden dat wellicht aanvullende steun in de vorm van borgtochten was verleend, welke niet was aangemeld. Dit zou hebben betekend dat de herstructureringskosten hoger zouden uitvallen dan door Duitsland opgegeven of dat buitensporige staatssteun zou zijn verleend. Zoals beschreven zijn deze vermoedens inmiddels ongegrond gebleken⁽¹⁴⁾.

Ten tijde van de inleiding van de procedure was er geen particuliere investeerder, en de Commissie veronderstelde derhalve dat CAS niet in staat zou zijn de benodigde eigen middelen te leveren. Nu CAS is overgenomen, is deze situatie veranderd.

De totale kosten van de herstructurering van CAS bedragen 158,422 miljoen DEM, waaronder begrepen het bedrag van 77,636 miljoen DEM dat reeds uit hoofde van de Treuhandanstalt-regeling was vrijgesteld. Van de resterende 80,786 miljoen DEM werd 38,898 miljoen DEM door de particuliere investeerder verstrekt. Dit bedrag omvat de overname van de verplichtingen inzake de aflossing van leningen ten belope van 2,076 miljoen DEM, de verstrekking van borgtochten ter waarde van 26,3 miljoen DEM, een kapitaalbreng van 8 miljoen DEM en de betaling van 1,52 miljoen DEM voor het opruimen van vroeger ontstane milieuverontreiniging.

Met inbegrip van de verkoopprijs van 500 000 DEM belooft de bijdrage van de particuliere investeerder 38,898 miljoen DEM; de resterende 42,388 miljoen DEM werden met overheidsmiddelen bekostigd. De totale bijdrage van de investeerder bedraagt dus 25 % van de

herstructureringskosten, uitgesplitst in een betaling van 1,52 miljoen DEM voor het opruimen van milieuverontreiniging op het fabrieksterrein, de overname van verplichtingen in verband met de aflossing van leningen ten belope van 2,076 miljoen DEM, de verstrekking van een achterborgtocht voor 26,3 miljoen DEM en een kapitaalbreng van 8 miljoen DEM. Deze bijdrage van de particuliere investeerder kan als redelijk worden beschouwd.

De Commissie komt derhalve tot de slotsom dat aan deze voorwaarde van de kaderregeling is voldaan.

IX

Een verdere voorwaarde bij de toepassing van de kaderregeling is dat het herstructureringsplan in zijn geheel ten uitvoer wordt gelegd. Daar bij de inleiding van de procedure geen uitzicht op een particuliere investeerder was, kon Duitsland de mogelijkheid niet uitsluiten dat het herstructureringsplan zou moeten worden gewijzigd om een investeerder tegemoet te komen. Nu de privatisering een feit is en het herstructureringsplan van 1995 grotendeels ten uitvoer is gelegd, is deze vraag niet langer relevant.

Duitsland heeft verzekerd dat de particuliere investeerder zich heeft vastgelegd op het herstructureringsplan van 1995 en de resterende maatregelen ervan zal uitvoeren. Tevens heeft het bevestigd dat de investeerder regelmatige verslagen zal indienen over de tenuitvoerlegging van dit plan en de geplande toekomstige ontwikkelingen van CAS.

De Commissie concludeert derhalve dat ook aan deze voorwaarde van de kaderregeling is voldaan.

X

Bij de inleiding van de procedure heeft de Commissie geen andere twijfel geuit met betrekking tot de toepasbaarheid van de kaderregeling in het geval van CAS. Voorts zij vermeld dat CAS is gevestigd in een gebied dat in aanmerking komt voor toepassing van artikel 93, lid 2, onder a), van het EG-Verdrag. In deze omstandigheden, en na onderzoek van de later ontvangen inlichtingen, komt de Commissie tot de conclusie dat thans is voldaan aan alle voorwaarden voor de toepassing van de kaderregeling.

De Commissie moet echter vaststellen dat Duitsland een bedrag van 5,957 miljoen DEM heeft uitgekeerd in strijd met artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag,

⁽¹³⁾ Zie deel V.

⁽¹⁴⁾ Zie deel III.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De volgende nieuwe steunmaatregelen van Beteiligungs-Management Gesellschaft Berlin mbH ten gunste van Chemieanlagenbau Staßfurt AG zijn verenigbaar met de gemeenschappelijk markt:

Maatregel	DEM
Afvoeiingsregelingen voor een personeelsvermindering van 180 tot 150 werknemers	450 000
Afstand van een vordering tot terugbetaling van bepaalde doelgebonden bedragen (betalingen voor de financiering van het sociaal plan in 1994 en 1995)	12 002 000
Afstand van een vordering tot terugbetaling wegens door BMGB verstrekte adviesdiensten	892 000
Overname van een verplichting tot aflossing van schulden, rente inbegrepen	10 044 000
Subsidies voor geraamde verliezen over 1997-1999	19 000 000
Totaal	42 388 000

Artikel 2

Duitsland is gehouden in overeenstemming met de communautaire kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden, jaarlijkse verslagen over de tenuitvoerlegging van de herstructureringsmaatregelen in te dienen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 1 juli 1998.

Voor de Commissie
Karel VAN MIERT
Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 mei 1999

houdende machtiging van de lidstaten om tijdelijk toe te staan dat zaaizaad van bepaalde soorten dat niet aan Richtlijn 69/208/EEG van de Raad voldoet, in de handel wordt gebracht*(kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1281)*

(1999/340/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Richtlijn 69/208/EEG van de Raad van 30 juni
1969 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad
van oliehoudende planten en vezelgewassen ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Richtlijn 98/96/EG ⁽²⁾, en met name op
artikel 16,

Gezien het door Oostenrijk ingediende verzoek,

- (1) Overwegende dat in Oostenrijk de productie van zaaizaad van zeer vroege rassen van sojabonen (*Glycine max* (L.) Merrill.) dat voldoet aan de normen inzake de minimale kiemkracht die zijn bepaald in Richtlijn 69/208/EEG ontoereikend is om in de behoefte van het land te voorzien;
- (2) Overwegende dat in deze behoefte niet in voldoende mate kan worden voorzien met zaad uit andere lidstaten of uit derde landen dat aan alle eisen van bovengenoemde richtlijn voldoet;
- (3) Overwegende dat Oostenrijk derhalve moet worden gemachtigd om tot en met 30 juni 1999 zaad van zeer vroege rassen van sojabonen dat aan minder strenge eisen voldoet, tot de handel toe te laten;
- (4) Overwegende voorts dat andere lidstaten die Oostenrijk kunnen voorzien van zaad dat niet aan de bovengenoemde richtlijn voldoet, moeten worden gemachtigd om dergelijk zaad tot de handel toe te laten;
- (5) Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Comité voor teeltmateriaal voor land-, tuin- en bosbouw,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Oostenrijk wordt gemachtigd om tot en met 30 juni 1999, onder de voorwaarden en voor de soort vermeld in de bijlage, op zijn grondgebied zaaizaad van rassen van soja-

bonen (*Glycine max* (L.) Merrill.), dat inzake minimum-kiemkracht niet voldoet aan Richtlijn 69/208/EEG, tot de handel toe te laten, mits aan de volgende eisen is voldaan:

- a) de kiemkracht is ten minste die welke in de bijlage is vermeld,
- b) de in het verslag van de officiële monsterneming bevestigde kiemkracht is op het officiële etiket vermeld.

Artikel 2

1. Andere lidstaten dan de aanvragende lidstaat mogen eveneens toestaan dat, voor de door de aanvragende lidstaat beoogde doeleinden en mits aan artikel 1 wordt voldaan, op hun grondgebied zaad in de handel wordt gebracht waarop de in deze beschikking vervatte machtiging betrekking heeft.

2. Voor de toepassing van lid 1 verlenen de betrokken lidstaten elkaar administratieve bijstand. De overige lidstaten mogen pas machtiging verlenen om dergelijk zaad tot de handel toe te laten nadat zij de aanvragende lidstaat van dat voornemen in kennis hebben gesteld. De aanvragende lidstaat kan slechts bezwaar maken als de bij deze beschikking vastgestelde hoeveelheid reeds volledig is toegewezen.

Artikel 3

De lidstaten delen de Commissie en de andere lidstaten onverwijld de hoeveelheden zaaizaad mee die op grond van deze beschikking van een etiket zijn voorzien en op hun grondgebied tot de handel zijn toegelaten.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 6 mei 1999.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 169 van 10.7.1969, blz. 3.⁽²⁾ PB L 25 van 1.2.1999, blz. 27.

BIJLAGE

Soort	Ras	Maximum- hoeveelheid (ton)	Minimumkiemkracht (in % van raszuiver zaad)
OOSTENRIJK			
Glycine max (L.) Merrill	Dolores Dorena Donova Domina Merlin Nebraska Pronto Major	350	65